

# 《天路导向》双语讲义

## 英雄的肖像 - 3

## PORTRAIT OF A HERO - 3

### SECTION A

#### 甲部

1. Hello, listening friends.  
亲爱的朋友，你好！
2. It is a delight for us to know that you have tuned in to this broadcast  
我们很高兴你能收听这个节目。
3. and we do look forward to hearing from you because we love to hear your response.  
我们盼望能收到你的来信，因为我们很想得到你的回应。
4. We have been going through a series of messages on Moses.  
我们正在讲有关摩西事迹的系列信息，
5. We are calling it “A Portrait of a Hero.”  
我们称之为「英雄的肖像」。
6. Let me ask you a question.  
我想请问你，
7. Have you ever met someone who is so sincere  
你有没有遇到过很诚恳的人，
8. and, yet, sincerely wrong?  
然而，他虽然诚恳，却也会犯错误？
9. Have you ever dealt with someone who is as genuine as can be, and, yet, genuinely mistaken?  
你有没有跟很老实的人来往过，但他也会做错事？
10. Have you ever set out on a venture thinking that you have all the qualifications to do the job and then failed completely?  
你是否曾经自认为很有条件面对危险的挑战，最后却完全失败了？
11. Well, take heart. This happens to the best of us.  
别气馁，同样的情况会发生在最优秀的人身上。
12. Often when this happens, God is doing one of several things.  
通常当这种情况发生时，表示神正在作一些事。
13. He could be trying to get your attention,  
可能祂想引起你的注意力；
14. or He could be stripping you down of your pride and false confidence,  
或者祂正在对付你的骄傲，和你那虚有其表的信心；
15. or He could be trying to get you to do something bigger and better,  
或者祂要激励你在更伟大更美好的事上努力；
16. or He could be waiting for you to lean on Him more,  
或者祂正等待著你更加依靠祂；
17. or He could be waiting to do all of these things.  
或者祂正等著成就以上的每一件事。
18. I have discovered this truth in my own life and in my personal experience.  
我从自己的人生经历中发现了这些真理，
19. I have found that it is in the times of my brokenness and failure that I grow in Christ.  
我发现经过这些破碎和失败的时刻，我才能在基督里成长；
20. I found truth in the fact that brokenness is the only diet that would reduce a fat head.  
我发现一件真相，就是唯有伤心破碎，才能使自鸣得意的肥大脑袋消瘦下来。
21. Someone said that prosperity is a great teacher,  
有人说，成功昌盛是了不起的老师，
22. but adversity is a greater teacher.  
但逆境和苦难是更了不起的老师。
23. Possessions prosper the mind,  
拥有财富使心灵感到富有，
24. but privation trains and strengthens the mind.  
然而贫困却能锻链、强化心灵。
25. Certainly, Moses has exposure to both prosperity and privation;  
很显然的，摩西经历过富裕，也经历过贫困；
26. the palace of Pharaoh and the tent of the desert;  
他住过法老的皇宫，也住过沙漠的帐棚；

27. the shade of the pyramids and the scorching heat of the Midian sun.  
在金字塔的遮荫下乘过凉，也受过米甸沙漠炎日的酷晒。
28. In the last message, we left Moses where he is being cared for by his natural mother,  
在上次节目中我们讲到，摩西得到亲生母亲的照顾，
29. which was unknown to his adoptive mother, Pharaoh's daughter;  
但他的养母，也就是法老的女儿并不知情。
30. and, about the age of five, Moses' parents delivered him to Pharaoh's palace.  
当摩西大约五岁时，他的父母送他到法老的皇宫去。
31. Those first five years of Moses' life were packed with stories and training in the faith of their forefathers.  
在摩西生命的头五年中，充满了有关他祖先的故事，和信仰的教导。
32. Educational specialists tell us  
教育学家告诉我们：
33. that the first five years in a child's life are vitally important,  
一个孩子开始的那五年，是他生命最重要的关键期，
34. because these are very formative years.  
因为这段时期的可塑性最强。
35. What children are learning in these formative years will be the foundation upon which their whole life is built.  
孩子们在这段时期中所学习的，会成为他们一生为人的基础。
36. Moses' parents certainly told him the stories of the faith of Abraham, and Isaac and Jacob.  
摩西的父母肯定会把亚伯拉罕、以撒和雅各的信心，以及他们的生平事迹讲给摩西听。
37. He was probably told of the faithfulness and the integrity of Joseph.  
他很可能也听过约瑟的忠诚和品德，
38. He was probably told of the promise that God made to Abraham,  
他很可能也听过神给亚伯拉罕的应许，
39. and how He will deliver them out of slavery.  
并且神要拯救他们脱离奴役的生活。
40. They no doubt told him about Jehovah, the mighty God of Heaven and earth.  
毫无疑问地，他们一定会告诉他，要认识天地全能的神耶和华。
41. The Bible says,  
圣经说：
42. "Train up a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart from it."  
教养孩童，使他走当行的道，就是到老，他也不偏离。
43. This certainly was the case of Moses.  
这正是摩西的经历，
44. Even thirty-five years of secular Egyptian education did not erase the first five years of godly instruction.  
即使受了 35 年埃及的世俗教育，都没有抹煞这头五年属灵的教导。
45. When Moses was brought up to Pharaoh's palace as Pharaoh's adopted grandson,  
当摩西被带到法老的皇宫，成为法老收养的孙子时，
46. he was given the best of secular education that was known to mankind at the time.  
他受到当时世界上为人所知最高等的教育。
47. The Egyptian civilization was at the zenith of scientific advance at the time.  
埃及文明具有当时最先进的科技；
48. They had the first known written language.  
他们有目前所知最早的文字；
49. They excelled in mathematics and geometry.  
他们的数学和几何学造诣精深；
50. They had advanced knowledge of astronomy and architecture.  
他们的天文学和建筑学都十分进步。
51. They were the first to develop brain surgery and tooth filling.  
他们是最早进行脑部手术的民族，并已发明了补牙的技术；
52. They developed so much of the ancient warfare tactics  
他们也研究发展了许多古代战争的战略；
53. and the Egyptian civilization became a model for many civilizations that followed.  
埃及文明成为后代许多其他文明的模范。

54. Moses would have been trained in the temple of Heliopolis,  
摩西应该是受教于太阳神赫利俄斯的神庙里，
55. which was the greatest center of learning at the time.  
也是那个时代最伟大的学府。
56. At Heliopolis University, Moses would have been given all the forms of training in many subjects.  
在这所大学里，摩西接受了许多学科的正规训练，
57. Moses probably was the most educated man in Egypt.  
摩西很可能是当时埃及最有学问的人。
58. Not only that, but he was handsome and strong.  
不仅如此，他既英俊又强壮。
59. How do I know this?  
我怎么知道呢？
60. With a punch, he killed a man.  
他一拳就打死了一个人。
61. Not only that, but Acts 7:22 tells us  
还有，使徒行传 7 章 22 节那里告诉我们：
62. Moses was powerful both in speech and action.  
摩西说话行事都有才能。
63. When Moses traveled in the golden chariot, people bowed to him.  
当摩西驾著金色的马车经过时，人民都向他鞠躬致敬；
64. When he came down the Nile in his royal boat, music played and people lined the banks of the river to catch a glimpse of him;  
当皇室的游艇从尼罗河上划过时，有乐队演奏，人民也排列在岸边，争著一睹摩西的风采。
65. but, through it all, he kept that childhood memory of Jehovah God.  
然而在这一切之中，摩西仍然保存幼年时期对耶和华神的印象；
66. Through it all, Moses was consumed with the delivering of his people from their bondage  
在这一切之中，摩西仍然一心一意想要解救被奴役的同胞。
67. and, one day, he decided how to deliver his people.  
终于有一天，他决定要如何来解救他的同胞，
68. His plan was to use force and rebel against authority.  
他准备以暴力对抗掌权的当局。
69. The Bible says that he saw a slave driver oppressing one of the Hebrews,  
圣经说，他看见一个奴隶的管工欺负希伯来人，
70. and Moses looked here and looked there and, when he saw no one,  
摩西左右张望，见没有人，
71. with one punch, he killed the slave driver and buried him.  
就一拳把那管工打死，又把他埋了。
72. My listening friends, please listen to what I am going to tell you.  
亲爱的朋友，请听我说：
73. Whenever you are outside of the will of God, 每当你不照著神的旨意而行，
74. you will look here and you will look there and see if someone is watching.  
你就会左顾右盼，看看有没有人在旁边看你。
75. When you are doing something that you know is not pleasing to the Lord,  
当你明知神不喜悦，却仍然一意孤行，
76. you are concerned lest anyone would find out.  
你就会担心，万一被人发现你的行为。
77. Whenever you are doing something and you look to the right and to the left;  
每当你做一件事，却需要左顾右盼时，
78. because you know you are not pleasing to the Lord,  
那是因为你明知这是不讨神喜悦的，
79. what often follows is that you try to bury the consequences of what you have done.  
于是你就会尽量想办法掩饰后果。
80. Moses thought that, if this Hebrew would keep quiet and he could bury the body in the sand, nobody would know;  
摩西以为只要那个希伯来人不声张，他就可以神不知鬼不觉地把尸体埋在砂土里。
81. but the Bible says that your sins will find you out.  
然而圣经说，你自己的罪会把你揭发出来。
82. You can bury the sin,  
你可以掩埋你的罪，

83. but your conscience will always remind you of it.  
但你的良心会不断地提醒你。
84. You can bury the act of sin,  
你可以掩埋你的罪行，
85. but the memory will always haunt you.  
但你的记忆会不断地纠缠你。
86. You can try to hide the evidence of sin,  
你可以试著隐藏罪证，
87. but, sooner or later, they will surface,”  
但迟早会被揭露出来。
88. but thank God there is only one place to bury your sin,  
感谢神，只有一个地方可以埋葬你的罪，
89. and that is under the blood of the Lord Jesus Christ.  
那就是在耶稣基督的宝血之下。
90. To try to bury your sin anywhere else will not help you.  
你想在任何其他的地方埋藏罪都是枉然的，
91. Counselors will not help you.  
辅导帮不了你；
92. Ministers will not help you.  
传道人帮不了你；
93. Good work will not help you.  
你的善行帮不了你；
94. Only the blood of the Lord Jesus Christ will cleanse you from all unrighteousness  
唯有耶稣基督的宝血，才能洗净你一切的不义。
95. when you come to Him in repentance and faith.  
当你凭著信心来到祂面前认罪悔改，
96. Regardless of what you have done,  
不论你曾经做过什么，
97. when you turn to Jesus,  
当你转向耶稣，
98. He will bury your sin and guilt and remember them no more;  
祂就会埋葬你一切的罪恶，并且永不翻案。
99. but, when you are out of the will of God,  
然而当你不遵行祂的旨意时，

## **SECTION B**

### **乙部**

1. you are more concerned about the judgment of others than about the judgment of God.  
你就会很在意别人的批评，反而忽略了神的审判。
2. Try to imagine, if Moses was divinely commissioned by God,  
设想一下，如果摩西是神亲自差遣的，
3. he would not have looked here and there.  
他就不用东张西望。
4. Try to imagine if he was in obedience to the will of God,  
设想一下，如果他顺服神的旨意，
5. he would not have felt that he had to hide anything.  
他就不至于躲躲藏藏的。
6. My listening friend, listen very carefully.  
亲爱的朋友，请留心听我说，
7. There has only been one perfect man that has ever lived.  
从古至今，世上只有一个完美的人，
8. His name is Jesus Christ  
祂的名字是耶稣基督，
9. and He never looked here and there.  
祂从来不左顾右盼。
10. Why?  
为什么？
11. Because He and His Father are One.  
因为祂和祂的父是合而为一的。
12. Some of you may say, “Wait a minute!  
有些人会说，等等，
13. Moses’ act was a selfless act.  
摩西的行动是无私的呀！
14. Moses’ action was sincere.”  
摩西的行动是真诚的！
15. Yes, but it was not the will of God.  
没错，但那不是神的旨意。
16. You see, God specializes in people who are perfectly broken.  
要明白，神专门使用那些来到祂面前破碎自己的人，
17. They are the sacrifice in which He delights.  
他们献上的祭是神所喜悦的。

18. It was through the breaking down of Jacob's natural strength at Peniel  
神在毗努伊勒对付雅各的血气之勇，折服他天然人的力量之后，
19. that God could clothe him with spiritual power.  
神才能赋予他属灵的能力。
20. It was in the breaking off the surface of the rock of Horeb  
何烈的磐石必须被击打，外壳破碎后，
21. that water flowed out to quench the thirst of his people.  
才有水流出来给百姓解渴。
22. It was when the three hundred elect soldiers under Gideon broke the pitchers  
当基甸率领了三百个被拣选的勇士，打破他们手中的瓶子，
23. that hidden light shown forth to the confinement of their adversaries.  
其中的火光才能照亮，显示敌人的困境。
24. It was when Jesus took five loaves of bread and broke them that they were multiplied.  
当主耶稣拿起五个饼掰开了，才能倍增，喂饱许多人。
25. It was when Mary broke the alabaster box of ointment that pent up perfume filled the house.  
当马利亚打破玉瓶，里面的真哪哒香膏的香气才能充满整间屋子。
26. It was only when Jesus allowed His body to be broken by thorns, nails and spears  
唯有当耶稣让荆棘、铁钉和刺枪穿透、破碎了祂的身体，
27. that redemption poured forth like a crystal stream  
救恩才能像清澈的泉水般倾流出来，
28. so that sinners like you and me could drink and live forever.  
使你我这些罪人得以喝这泉水，并获得永生。
29. Oh, yes, God specializes in brokenness.  
是的，神专门使用破碎的人。
30. My listening friends, please listen carefully.  
我亲爱的朋友，请仔细地听。
31. God is looking for obedience, not performance.  
神寻找肯顺服的人，而不是好表现的人。
32. When Moses killed the slave driver, he acted out of his emotions, not out of obedience.  
当摩西杀死奴隶的管工时，是出于血气的冲动，而不是顺服神的行动。
33. Acting out of emotions and not obedience will always get you into trouble.  
当你凭血气，而不是顺服神时，就会使自己陷入麻烦中。
34. Why?  
为什么？
35. Because like Moses, at that point of his life, he was man-centered not God-centered,  
因为正如那时的摩西，他以自我为中心，而不是尊主为大。
36. and that is why God had to send him to school for forty years --  
所以，神把他送到学校去学习了四十年，
37. the school of the desert.  
就是在旷野大学里。
38. My listening friend, listen carefully to me.  
亲爱的朋友，请留心听我说。
39. Either you put God at the center,  
你要不是以神为中心，
40. or you will have to go to school to learn for a long time.  
你就需要长期在学校中学习，
41. It is your choice.  
这是你的选择。
42. You can try to hide your sin yourself,  
你可以想法子隐藏你的罪，
43. or you can bury it under the blood of Jesus Christ.  
或者把你的罪埋在耶稣基督的宝血之下。
44. It is our prayer that you will bury your sin only under the blood of Jesus.  
我们为你祷告，盼望你愿意把你的罪埋在耶稣基督的宝血之下。
45. Until next time, I wish you God's richest blessing.  
愿神大大地赐福给你，下次节目再会。